



AL MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Divisione Esercizio Cinematografico

Via della Ferratella, 45/51

R O M A

30847

22 APR. 1960

Il sottoscritto dott. CARLO SCALA Amministratore Delegato della Società ATLANTISFILM - Via Po, 16/A - ROMA - titolare della licenza d'importazione del film "TERZO SESSO"

D O M A N D A

che venga sottoposta ad esame per il prescritto visto di programmazione la riedizione del film medesimo.

A tale riguardo si fa presente che una prima edizione del film fu già presa in esame, con esito negativo, nel dicembre 1959.

La presente riedizione, nei confronti della precedente, appare notevolmente emendata. Nella sceneggiatura le scene maggiormente scabrose sono state abolite integralmente, mentre altre hanno subito notevoli tagli (metri 450 c.). Così pure i dialoghi approntati per il doppiaggio sono stati completamente rivisti e, nei passaggi più ardui, cambiati. Anche alcune modifiche di montaggio hanno smorzato alcuni aspetti troppo crudi della primitiva edizione.

Fiducioso nel benevolo esame della presente, ed in attesa di comunicazioni, invia cordiali saluti.

Roma, 9 aprile 1960

ATLANTISFILM
L'Amministratore Delegato
(Dott. Carlo Scala)

A P P U N T O

= = = = =

Sono stati apportati notevoli tagli, tanto da ridurre il film ad 1 ora e 20 minuti di proiezione (minimo imposto dalle sale di proiezione).

Nei tagli si è curato di eliminare tutte quelle scene che avrebbero potuto suscitare qualche reazione negativa, tanto che si può con sicurezza affermare che nella pellicola, così come viene ripresentata in nuova edizione, non esistono più scene censurabili.

La pellicola, così come adesso si presenta, non presenta più un ambiente, ma è ristretto al dramma di una famiglia, e più precisamente di una madre che vede il proprio figlio avviarsi sulla strada della anormalità e si adopera con tutti i mezzi per riportarlo sulla giusta via, riuscendoci.

Alcune situazioni, dopo i tagli apportati ed il completo rifacimento del copione per il doppiaggio, risultano completamente rivoluzionate, e più precisamente:

- E' stato eliminato il tentativo di corruzione da parte della madre nei riguardi della cameriera;
- Sono stati eliminati i precedenti amorosi della cameriera stessa;
- Si sono fatti sposare i due ragazzi;
- Si è fatta assolvere la madre, per estinzione di reato;
- Si sono tolte nei dialoghi le parole più brusche e, che comunque, potevano suscitare reazioni negative.

Il reale e sostanziale mutamento della trama del film, il copione interamente ribattuto per modificare nella sostanza e nella morale la precedente edizione, potrebbero consentirne il riesame.

Si fa subordinatamente osservare che esistono mutamenti di dialogo e di scene (tagli o variazione di montaggio) in tutti e dieci i rulli della pellicola.

= = = = =



AL MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Divisione Esercizio Cinematografico

Via della Ferratella, 45/51

R O M A

Il sottoscritto dott. CARLO SCALA Amministratore Delegato dell'ATLANTISFILM, facendo riferimento alla precedente domanda del 9/4/60 chiede che sia benevolmente esaminata la nuova edizione del film:

"TERZO SESSO"

che viene ora presentato alla revisione con il nuovo titolo:

"LA CASA DEGLI UOMINI SOLI"

Il sottoscritto si permette di porre in evidenza le forti spese sostenute per l'acquisizione del film, per il doppiaggio e per tutta la nuova edizione. Tali spese, dato il modesto livello della rappresentata, incidono notevolmente sulle condizioni e l'andamento della Società stessa.

Come si potrà rilevare, le modifiche apportate alla nuova edizione sono state tali da trasformare il film nella sua sostanza e così dicendo intendiamo nella trama, nella stesura dei dialoghi, nelle scene e nella morale stessa.

Il finale è stato completamente trasformato ed è stata completamente soppressa la storia della "corruzione".

Il sottoscritto, certo di aver così reso il film atto a non offendere i sentimenti morali del nostro pubblico, si rimette fiducioso alla nuova revisione, dichiarandosi disposto

./.

Fe
30847
22-4-60

GH2/30847
del 14.8.60



ad eventuali altre modifiche di dialogo.

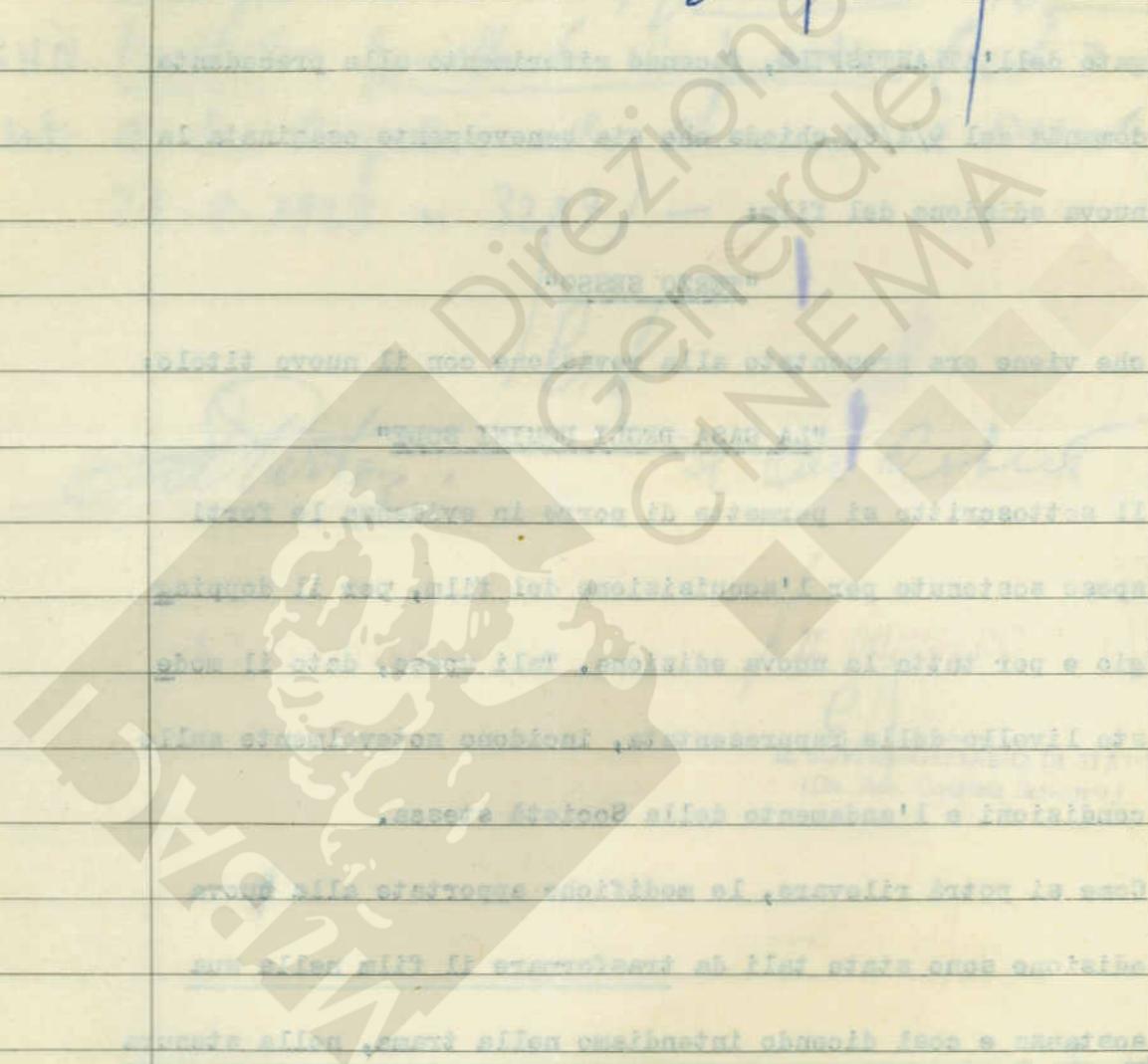
Con osservanza.

ATLANTISFILM

L'Amministratore Delegato

(Dott. Carlo Scola)

Roma, 13 Giugno 1960



Reviziona il p/e nell'una nuova
esigione il primo 15.6.60, la Commissione
un ritore due il p/e, nonostante la
diversa un'azione dell'azione dell' madre
la ritore il figli ai vicissimi della
derazione normale, possono essere, la l'argomento
trattato, trattato in pubblico (art. 3 comma
4 del Regolamento ammesso al Decreto
23.9.1923 n. 3287) -

Portog.

Ed

di Roberto

17 GIU. 1960

IL MINISTRO

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Avv. Gabriele Semeraro)



ON. MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo - Cinematografia

Via della Ferratella, 45/51

R O M A

Il sottoscritto dott. CARLO SCALA legale rappresentante dell'ATLANTISFILM - Via Po, 16/A - Roma - visto il parere contrario espresso dalla Spett/le Commissione di 1° Grado, fa domanda d'appello per la revisione del film "LA CASA DEGLI UOMINI SOLI" di origine tedesca, facendo presente che per l'edizione italiana nella quale il film è stato sostanzialmente modificato nelle scene e nei dialoghi, ha sostenuto ulteriori forti spese, oltre naturalmente quelle già fatte per l'acquisizione dei diritti di sfruttamento.

Si permette di rammentare che l'Atlantisfilm è una piccola Società e che i danni di una eventuale mancata concessione del nulla osta del film potrebbero incidere in maniera particolarmente grave sull'andamento della società stessa.

Il sottoscritto fa inoltre presente che, al fine di poter rendere accettabile la pellicola sono state apportate modifiche sostanziali. In particolare è stato cambiato il titolo con uno di minor shock; è stata tolta completamente tutta la parte che riguardava la corruzione della ragazza; è stato cambiato il finale, facendo sposare i due giovani ed assolvendo la madre al fine di moralizzare l'intera vicenda; sono state tolte tutte le frasi che in qualche modo potevano ef-



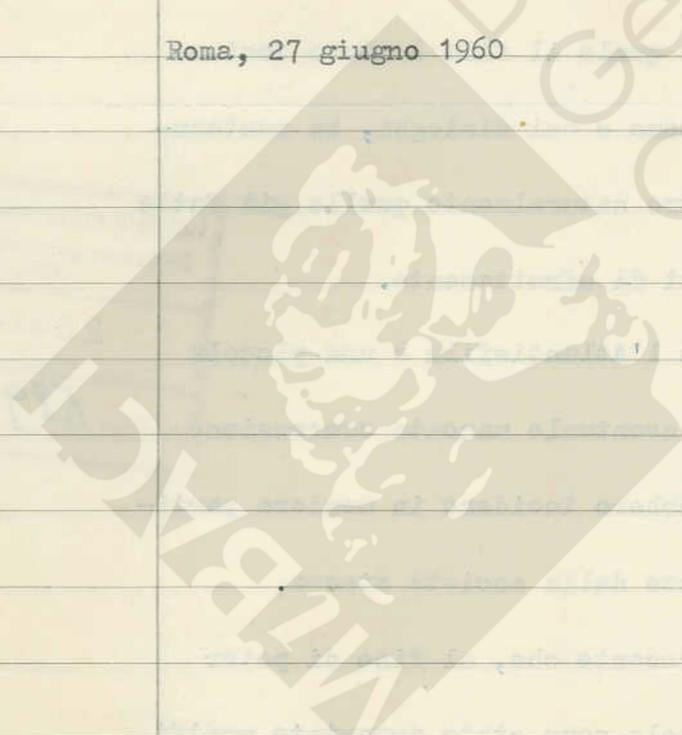
fendere la pubblica morale.

Si fa sommessamente presente, infine, che la Commissione di 1^a istanza ha ampiamente riconosciuto gli sforzi fatti dalla Casa noleggiatrice del film per portarlo a normalizzazione. Tuttavia, per i precedenti della pellicola, ha creduto - per deferenza verso l'Autorità di superiore livello, rinviarla alla 2^a istanza.

Certo di poter contare su una benevola revisione ossequia.

Roma, 27 giugno 1960

ATLANTISFILM
L'Amministratore Delegato
(Dott. Carlo Scala)





Ministero del turismo e dello spettacolo

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

- VIII^ Divisione -

La Commissione di revisione cinematografica di II° grado presieduta dal Sottosegretario di Stato al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, On.le Prof. Renzo Helfer e composta dai membri:

Dott. Beniamino LEONI - Procuratore Generale di Corte di Appello
Dott. Mario MICALI - Prefetto in rappresentanza del Ministero dell'Interno;

revisionato il film "La casa degli uomini soli" (già "Terzo sesso") esprime parere contrario alla proiezione in pubblico in quanto il film stesso contiene scene e soggetti offensivi del pudore e della morale (art.3 - comma A del Regolamento annesso al R.D. 24.9.1923 n.3287), confermando pertanto il parere precedentemente espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di I° grado.

Roma, 24. 9.1960

R. Helfer

M. Micali

M. Micali

13 OTT. 1960

- ALLA Società ATLANTIS FILM

Via Po 16/A

R O M A

VIII

689/30847/Rev. 1009

Film "La casa degli uomini soli".

In relazione alla domanda presentata a codesta Società ed intesa ad ottenere la revisione daparte della Commissione di Revisione Cinematografica di II° grado del film "La casa degli uomini soli" (già "Terzo Sesso"), si comunica quanto segue:

"La Commissione di revisione cinematografica di II° grado presieduta dal Sottosegretario di Stato al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, On.le Prof. Renzo Helfer e composta dai membri:

Dott. Beniamino LEONI - Procuratore Generale di Corte di Appello

Dott. Mario MICALI - Prefetto in rappresentanza del Ministero dell'Interno;

revisionato il film "La casa degli uomini soli" (già "Terzo sesso") esprime parere contrario alla proiezione in pubblico in quanto il film stesso contiene scene e soggetti offensivi del pudore e della morale (art. 3 - comma A del Regolamento annesso al R.D. 24-9-1923, n. 3287), confermando pertanto il parere precedentemente espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di I° grado.

Roma, 24 settembre 1960

f.to Helfer

f.to Leoni

f.to Micali ""

In accoglimento del precisato parere è vietata la proiezione in pubblico del film "La casa degli uomini soli" (già "Terzo Sesso").

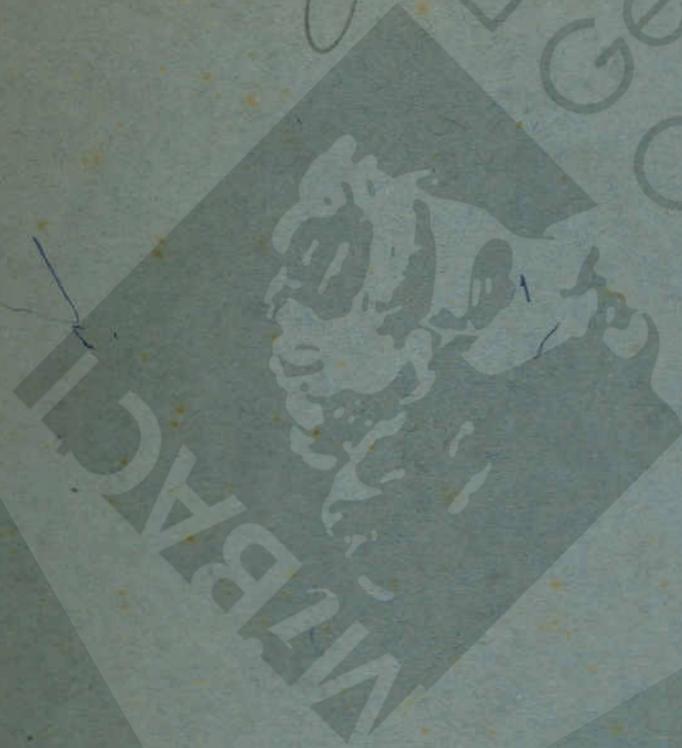
p. IL MINISTRO

Renzo Helfer

Terra Seno

nuovo copione

3082
Direzione
Generale
CINEMA



OK